

Nr B 48

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av avtal mellan Sverige och Indien för undvikande av dubbelbeskattning av inkomst; given Stockholms slott den 9 oktober 1958.

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över finans- och utrikesdepartementsärenden för den 28 juli 1958 och över finansärenden för denna dag samt med överlämnande av ett den 30 juli 1958 undertecknat avtal mellan Sverige och Indien för undvikande av dubbelbeskattning av inkomst vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att

dels godkänna nämnda avtal;

dels ock bifalla det förslag i övrigt, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

Under Hans Maj:ts

Min allernådigste Konungs och Herres frånvaro:

BERTIL

G. E. Sträng

(Översättning)

Agreement between the Royal Government of Sweden and the Government of India for the Avoidance of Double Taxation of Income

Avtal mellan Kungl. svenska regeringen och Indiens regering för undvikande av dubbelbeskattning av inkomst

Whereas the Royal Government of Sweden and the Government of India desire to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation of income:

Now, therefore, it is hereby agreed as follows:

Article I

(1) The taxes which are the subject of the present Agreement are:

(a) in India:
the income tax,
the super tax,
the surcharge,
imposed under the Indian Income-tax Act, 1922 (11 of 1922) hereinafter referred to as »Indian tax»);

(b) in Sweden:
(i) the State income tax, including coupon tax;

(ii) the tax on companies reducing share-capital (utskiftningsskatten);

(iii) the tax on companies on undistributed profits (ersättnings-skatten);

(iv) the tax on public entertainers (bevillningsavgifterna för särskilda förmåner och rättigheter);

(v) the communal income tax (kommunal inkomstskatt); and

(vi) the sailors tax (sjömansskatten)

(hereinafter referred to as »Swedish tax»).

(2) The present Agreement shall also apply to any other taxes of a substantially similar character im-

Kungl. svenska regeringen och Indiens regering, föranledda av en önskan att avsluta ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning av inkomst, hava i anledning därav ingått följande överenskommelse:

Artikel I

§ 1. De skatter som avses i detta avtal äro:

a) I Indien:

Inkomstskatten (income tax), tilläggsskatten (super tax) och tilläggssavgiften (surcharge), vilka påföras enligt den indiska inkomstskatteförordningen av 1922 (nr 11 av 1922); skatt av sådant slag benämnes i det följande »indisk skatt».

b) I Sverige:

I) Den statliga inkomstskatten, kupongskatten däri inbegripen;

II) utskiftningsskatten;

III) ersättningsskatten;

IV) bevillningsavgifterna för särskilda förmåner och rättigheter;

V) den kommunala inkomstskatten, samt

VI) sjömansskatten;

skatt av sådant slag benämnes i det följande »svensk skatt».

§ 2. Detta avtal skall även tillämpas å alla andra skatter av i huvudsak likartat slag, som påläggas i

posed in India or Sweden subsequent to the date of signature of the present Agreement.

Indien eller i Sverige efter under-tecknandet av detta avtal.

Article II

(1) In the present Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) The terms »one of the territories» and »the other territory» mean Sweden or India as the context requires;

(b) the term »person» includes individuals, companies and all other entities which are treated as taxable units under the tax laws in force in the respective territories;

(c) the term »company» means any entity which is treated as a body corporate or as a company for tax purposes;

(d) the term »tax» means Swedish tax or Indian tax, as the context requires;

(e) the terms »resident of Sweden» and »resident of India» mean, respectively, a person who is resident in Sweden for the purposes of Swedish tax and not resident in India for the purposes of Indian tax, and a person who is resident in India for the purposes of Indian tax and not resident in Sweden for the purposes of Swedish tax.

A company shall be regarded as resident in Sweden if it is incorporated in Sweden or its business is wholly managed and controlled in Sweden; a company shall be regarded as resident in India if it is incorporated in India or its business is wholly managed and controlled in India.

(f) the terms »Swedish enterprise» and »Indian enterprise» mean, respectively, an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Sweden

Artikel II

§ 1. Där icke sammanhanget till annat föranleder, skola i detta avtal följande uttryck hava nedan angiven betydelse:

a) Uttrycken »en av staterna» och »den andra staten» åsyfta Sverige eller Indien, allteftersom sammanhanget kräver.

b) Uttrycket »person» inbegriper fysiska personer, bolag och alla andra sammanslutningar, som utgöra självständiga skattesubjekt i envar av staterna enligt där gällande skattelag.

c) Uttrycket »bolag» avser varje slag av sammanslutning, som i beskattningshänseende behandlas såsom ett bolag eller annan juridisk person.

d) Uttrycket »skatt» åsyftar svensk skatt eller indisk skatt, allteftersom sammanhanget kräver.

e) Uttrycken »person bosatt i Sverige» och »person bosatt i Indien» åsyfta varje person, som enligt svenska beskattningsregler anses bosatt (eller stadigvarande vistas) i Sverige och som enligt indiska beskattningsregler icke anses bosatt i Indien, respektive varje person, som enligt indiska beskattningsregler anses bosatt i Indien och som enligt svenska beskattningsregler icke anses bosatt (eller stadigvarande vistas) i Sverige; ett bolag anses vara bosatt i Sverige, om bolaget bildats enligt svensk lag eller ledningen och övervakningen av dess rörelse utslutande äger rum i Sverige, samt anses vara bosatt i Indien, om bolaget bildats enligt indisk lag eller ledningen och övervakningen av dess rörelse utslutande äger rum i Indien.

f) Uttrycken »svenskt företag» och »indiskt företag» betyda ett rörelseidkande företag, som bedrivs av en person bosatt i Sverige, respektive ett rörelseidkande företag, som

and an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of India; and the terms »enterprise of one of the territories» and »enterprise of the other territory» mean a Swedish enterprise or an Indian enterprise, as the context requires;

(g) the term »permanent establishment» means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

(aa) The term »fixed place of business» shall include a place of management, a branch, an office, a factory, a workshop, a warehouse, a mine, quarry or other place of extraction of natural resources.

(bb) An enterprise of one of the territories shall be deemed to have a fixed place of business in the other territory if it carries on in that other territory a construction, installation or assembly project or the like.

(cc) The use of mere storage facilities or the maintenance of a place of business exclusively for the purchase of goods or merchandise and not for any processing of such goods or merchandise in the territory of purchase, shall not constitute a permanent establishment.

(dd) A person acting in one of the territories for or on behalf of an enterprise of the other territory shall be deemed to be a permanent establishment of that enterprise in the first-mentioned territory, but only if

1. he has and habitually exercises in the first-mentioned territory a general authority to negotiate and enter into contracts for or on behalf of the enterprise, unless the activities of the person are limited exclusively to the purchase of goods or merchandise for the enterprise, or

bedrives av en person bosatt i Indien; uttrycken »företag i en av staterna» och »företag i den andra staten» betyda ett svenskt företag eller ett indiskt företag, allteftersom sammanhanget kräver.

g) Med uttrycket »fast driftställe» förstås en stadigvarande affärsanordning, i vilken företagets verksamhet helt eller delvis utövas.

I) Uttrycket »stadigvarande affärsanordning» innefattar plats för företagets ledning, filial, kontor, fabrik, verkstad, lagerbyggnad, gruva, stenbrott eller annan plats för utnyttjandet av naturtillgångar.

II) Ett företag i en av staterna skall anses hava en stadigvarande affärsanordning i den andra staten, därest företaget i denna andra stat bedriver byggnadsföretag eller anläggnings- eller installationsarbete eller dylikt.

III) Användningen av allenast en upplagsplats eller innehavet av en affärsanordning uteslutande för inköp av varor och icke för bearbetning av varorna i den stat, där inköpet ägt rum, medför icke att fast driftställe anses föreliggande.

IV) En person, som är verksam i en av staterna för ett företag i den andra staten, behandlas såsom ett fast driftställe i förstnämnda stat för detta företag, dock allenast därest endera av följande förutsättningar är uppfylld:

1) Han innehar och använder regelbundet i den förstnämnda staten en allmän fullmakt att förhandla och sluta avtal å företagets vägnar, för så vitt icke hans verksamhet är begränsad att uteslutande avse inköp av varor för företaget, eller

2. he habitually maintains in the first-mentioned territory a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which the person regularly delivers goods or merchandise for or on behalf of the enterprise, or

3. he habitually secures orders in the first-mentioned territory wholly or almost wholly for the enterprise itself or for the enterprise and other enterprises which are controlled by it or have a controlling interest in it.

(ee) A broker of a genuinely independent status who merely acts as an intermediary between an enterprise of one of the territories and a prospective customer in the other territory shall not be deemed to be a permanent establishment of the enterprise in the last-mentioned territory.

(ff) The fact that a company, which is a resident of one of the territories, has a subsidiary company which either is a resident of the other territory or carries on a trade or business in that other territory (whether through a permanent establishment or otherwise) shall not of itself constitute that subsidiary company a permanent establishment of its parent company.

(h) the term »competent authority» means in the case of India, the Central Government in the Ministry of Finance, Department of Revenue, and in the case of Sweden, the Minister of Finance or his authorized representative.

(2) In the application of the provisions of this Agreement in one of the territories any term not otherwise defined in this Agreement shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which

2) han vanligen disponerar ett företaget tillhörigt varulager i den förstnämnda staten, från vilket varulager han regelbundet levererar varor å företagets vägnar, eller

3) han regelbundet införskaffar order i den förstnämnda staten uteslutande eller så gott som uteslutande för företaget i fråga eller för detta företag tillika med andra företag, över vilka förstnämnda företag har ett bestämmande inflytande eller vilka själva hava ett bestämmande inflytande över det förstnämnda företaget.

V) En fullt fristående mäklare, som endast uppträder såsom mellanhand åt ett företag i en av staterna och en blivande kund i den andra staten, skall icke anses utgöra ett fast driftställe för företaget i den sistnämnda staten.

VI) Den omständigheten, att ett bolag som är bosatt i en av staterna har ett dotterbolag, som är bosatt i den andra staten eller som driver rörelse i denna andra stat (vare sig detta sker från ett fast driftställe eller annorledes), skall icke i och för sig medföra att dotterbolaget betraktas såsom ett fast driftställe för moderbolaget.

h) Uttrycket »behörig myndighet» betyder för Indiens vidkommande »the Central Government in the Ministry of Finance, Department of Revenue» och för Sveriges vidkommande finansministern eller hans befullmäktigade ombud.

§ 2. Då en av de avtalsslutande staterna tillämpar bestämmelserna i detta avtal, skall, såvitt icke sammanhanget annorlunda kräver, varje däri förekommande uttryck, vars innebörd icke särskilt angivits, an-

it has under the laws in force in that territory relating to the taxes which are the subject of this Agreement.

Article III

(1) Tax shall not be levied in one of the territories on the industrial or commercial profits of an enterprise of the other territory unless the profits are derived in the first-mentioned territory through a permanent establishment of the said enterprise situated in the first-mentioned territory. If profits are so derived, tax may be levied in the first-mentioned territory on the profits attributable to the said permanent establishment.

(2) There shall be attributed to the permanent establishment of an enterprise of one of the territories situated in the other territory the industrial or commercial profits which it might be expected to derive in that other territory if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

If the information available to the taxation authority concerned is inadequate to determine the profits to be attributed to the permanent establishment, nothing in this paragraph shall affect the application of the law of either territory in relation to the liability of the enterprise to pay tax on an amount determined by the exercise of a discretion or the making of an estimate by the taxation authority of that territory: Provided that such discretion shall be exercised or such estimate shall be made, so far as the information available to the taxation authority permits, in accordance with the principle stated in this paragraph.

(3) For the purposes of this Agreement the term »industrial or commercial profits» shall not include income in the form of rents,

ses hava den betydelse, som uttrycket har enligt gällande lagar inom den ifrågavarande staten rörande sådana skatter, som avses i avtalet.

Artikel III

§ 1. Inkomst av rörelse, åtnjuten av ett företag i en av staterna, skall icke vara underkastad skatt i den andra staten, för så vitt icke inkomsten härflyter från ett företaget tillhörigt, i den sistnämnda staten beläget fast driftställe. Om inkomsten förvärvats på nyss angivet sätt, äger den sistnämnda staten beskatta den inkomst, som är hänförlig till det fasta driftstället.

§ 2. Då ett företag i en av staterna innehar ett fast driftställe i den andra staten, skall till det fasta driftstället hänföras den inkomst av rörelse, som driftstället kan antagas skola hava åtnjunit i denna andra stat, därest driftstället varit ett oberoende företag med samma eller liknande verksamhet, samt driftstället självständigt avslutat affärer med det företag, till vilket det fasta driftstället hör.

Vad sålunda stadgats skall emellertid — om de upplysningar, som äro tillgängliga för beskattningsmyndigheten, ej äro tillräckliga för att avgöra vilken inkomst som bör vara hänförlig till det fasta driftstället — icke hindra tillämpningen av sådana lagbestämmelser i någondera staten, enligt vilka myndigheten må skönmässigt eller uppskattningsvis fastställa företagets skattepliktiga inkomst i den staten. Ett dylikt fastställande av inkomsten skall dock — så långt tillgängliga upplysningar tillåta — ske i överensstämmelse med den ovan i denna paragraf angivna principen.

§ 3. Vid tillämpningen av detta avtal skall uttrycket »inkomst av rörelse» icke anses innefatta inkomst i form av ersättning för nyttjanderätt

royalties, interest, dividends, management charges, remuneration for labour or personal services or income from the operation of ships or aircraft but shall include rents or royalties in respect of cinematographic films.

Article IV

Where an enterprise of one of the territories carries on business with an enterprise of the other territory, and it appears to the taxation authorities of the first-mentioned territory that owing to the close connection between such enterprises conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises dealing at arm's length with one another, then any profits which would but for those conditions have accrued to one of the enterprises but by reason of those conditions have not so accrued may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly. In consequence the necessary rectifications should be made concerning the income of the other enterprise.

Article V

(1) Income derived from the operation of aircraft by an enterprise of one of the territories shall not be taxed in the other territory, unless the aircraft is operated wholly or mainly between places within that other territory.

(2) Paragraph (1) shall likewise apply in respect of participations in pools of any kind by enterprises engaged in air transport.

Article VI

(1) When a resident of Sweden, operating ships, derives profits from India through such operations carried on in India, such profits shall be subject to tax in Sweden as well as in India; but the tax so charged in India shall be reduced by an

till egendom eller royalty, ränta, utdelning, gottgörelse för särskilda uppdrag, ersättning för personligt arbete eller inkomst av sjöfart eller luftfart; uttrycket innefattar däremot hyresavgifter eller royalties för kinematografisk film.

Artikel IV

I sådana fall, då ett företag i en av staterna upprätthåller affärsförbindelser med ett företag i den andra staten och beskattningsmyndigheterna i den förstnämnda staten finna, att på grund av det nära sambandet mellan dessa företag sådana villkor i handels- eller andra ekonomiska förbindelser avtalas eller föreskrivas, som avvika från dem som skulle hava avtalats mellan av varandra oberoende företag, vilka självständigt avsluta affärer med varandra, må alla vinster, som skulle hava tillkommit det ena företaget om sagda villkor icke funnits men som på grund av villkoren ifråga icke tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomster och beskattas i överensstämmelse därmed. Som en följd härav böra erforderliga justeringar vidtagas i fråga om det andra företags inkomst.

Artikel V

§ 1. Inkomst, som ett företag i en av staterna förvärvar genom utövande av luftfart, får icke beskattas i den andra staten, såvida ej luftfarten helt eller till huvudsaklig del utövas mellan orter i denna andra stat.

§ 2. Paragraf 1 tillämpas även i fall då luftfartsföretag deltaga i en pool av vilket som helst slag.

Artikel VI

§ 1. Då en person bosatt i Sverige, vilken bedriver sjöfartsrörelse, förvärvar inkomst från Indien på grund av sådan därstädes utövad verksamhet, skall inkomsten beskattas såväl i Sverige som i Indien, men skall den i Indien sålunda utgående skat-

amount equal to two thirds of the tax so charged, and the reduced amount of Indian tax payable on the profits shall be allowed as a credit against any Swedish tax charged on income accrued to or received by the resident of Sweden during the year in which such reduced Indian tax was paid.

(2) When a resident of India, operating ships, derives profits from Sweden through such operations carried on in Sweden, such profits shall be subject to tax in India as well as in Sweden; but the tax so charged in Sweden shall be reduced by an amount equal to two thirds of the tax so charged, and the reduced amount of Swedish tax payable on the profits shall be allowed as a credit against any Indian tax charged in respect of such income.

(3) Paragraphs (1) and (2) shall not apply to profits arising as a result of coastal traffic.

Article VII

Royalties derived by a resident of one of the territories from sources in the other territory may be taxed only in that other territory.

In this Article, the term »royalty» means any royalty or other like amount received as consideration for the right to use copyrights, artistic or scientific works, patents, models, designs, plans, secret processes or formulae, trade-marks and other like property or rights, but does not include any royalty or other like amount in respect of the operation of mines, quarries or other natural resources, or in respect of cinematographic films.

Article VIII

Dividends paid by a company which is a resident of one of the territories to a resident of the other

ten nedsättas med ett belopp motsvarande två tredjedelar av denna skatt och skall det sålunda reducerade skattebeloppet kvittningsvis avräknas å varje svensk skatt, som belöper å inkomst som uppburits av eller gottskrivits den i Sverige bosatte personen under det år, då den sålunda reducerade indiska skatten betalats.

§ 2. Då en person bosatt i Indien, vilken bedriver sjöfartsrörelse, förvärvar inkomst från Sverige på grund av sådan därstädes utövad verksamhet, skall inkomsten beskattas såväl i Indien som i Sverige, men skall den i Sverige sålunda utgående skatten nedsättas med ett belopp motsvarande två tredjedelar av denna skatt och skall det sålunda reducerade skattebeloppet kvittningsvis avräknas å varje indisk skatt, som belöper å samma inkomst.

§ 3. Paragraferna 1 och 2 skola icke tillämpas i fråga om inkomst, härflytande av kusttrafik.

Artikel VII

Royalty, som uppbäres av en person bosatt i en av staterna från inkomstkällor i den andra staten, får beskattas allenast i denna andra stat.

Med uttrycket »royalty» förstås i denna artikel varje slag av royalty eller annat liknande belopp, som uppbäres såsom ersättning för nyttjanderätten till författar- och förlagsrätt, konstnärligt eller vetenskapligt arbete, patent, modell, mönster, ritning, hemlig fabriktionsmetod och recept, varumärke eller annan dylik egendom eller rättighet, men däremot icke royalty eller annat liknande belopp för nyttjandet av gruva, stenbrott eller annan naturtillgång eller för kinematografisk film.

Artikel VIII

Utdelning från ett bolag, som är bosatt i en av staterna, till en person bosatt i den andra staten får

territory may be taxed only in the first-mentioned territory.

Article IX

Interest on bonds, securities, notes, debentures or any other form of indebtedness, derived by a resident of one of the territories from sources in the other territory may be taxed only in that other territory.

Article X

Income from immovable property may be taxed only in the territory in which the property is situated. For this purpose any rent or royalty or other income derived from the operation of a mine, quarry or any other extraction of natural resources shall be regarded as income from immovable property.

Article XI

Capital gains derived from the sale, exchange or transfer of a capital asset, whether movable or immovable, may be taxed only in the territory in which the capital asset is situated at the time of such sale, exchange or transfer.

Article XII

(1) Remuneration other than pensions and annuities paid in Sweden for services rendered therein out of public funds of India shall not be taxed in Sweden unless the payment is made to a national of Sweden.

(2) Remuneration other than pensions and annuities paid in India for services rendered therein out of public funds of Sweden shall not be taxed in India unless the payment is made to a national of India.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply to payments in respect of services in connection with any trade or business carried on by either of the Contracting Parties or political

beskattas allenast i den förstnämnda staten.

Artikel IX

Ränta å obligationer, in-teckningar, skuldsedlar, debentures eller å varje annat slag av skuld, vilken ränta uppbäres av en person bosatt i en av staterna från inkomst-källor i den andra staten, får beskattas allenast i denna andra stat.

Artikel X

Inkomst av fast egendom får beskattas allenast i den stat, i vilken egendomen är belägen. Vid tillämpningen av denna bestämmelse skall hyresavgift, royalty eller annan inkomst, som härflyter av nyttjandet av gruva, stenbrott eller annan naturtillgång, behandlas såsom inkomst av fast egendom.

Artikel XI

Vinst, som härflyter av försäljning, byte eller överlåtelse av förmögenhetstillgång (vare sig denna utgöres av lös eller fast egendom), får beskattas allenast i den stat, i vilken tillgången är belägen vid tidpunkten för försäljningen, bytet eller överlåtelsen ifråga.

Artikel XII

§ 1. Ersättning (dock icke pensioner och livräntor), som av indiska allmänna medel utbetalas i Sverige för därstädes utförda tjänster, skall icke beskattas i Sverige, såvida ersättningen ej utgår till en svensk medborgare.

§ 2. Ersättning (dock icke pensioner och livräntor), som av svenska allmänna medel utbetalas i Indien för därstädes utförda tjänster, skall icke beskattas i Indien, såvida ersättningen ej utgår till en indisk medborgare.

§ 3. Bestämmelserna i paragraferna 1 och 2 av denna artikel äro icke tillämpliga å utbetalningar, vilka utgöra ersättning för tjänster, utförda i samband med rörelse som endera avtalslutande staten eller dess

sub-divisions thereof for purposes of profit.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall also apply to remuneration other than pensions and annuities, paid by the Reserve Bank of India, the Public Railways Authorities and the Postal Administration of India and by Sveriges Riksbank, statens järnvägar, postverket and televerket.

Article XIII

Any pension or annuity derived by a resident of one of the territories from sources in the other territory may be taxed only in that other territory.

In this Article the term »pension» means a periodic payment made in consideration of services rendered or by way of compensation for injuries received and the term »annuity» means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

Article XIV

(1) Profits or remuneration for professional services or for services as an employee (including services as a director) performed in one of the territories by an individual who is a resident of the other territory may be taxed only in the territory in which such services are performed.

(2) An individual who is a resident of India shall not be taxed in Sweden on profits or remuneration referred to in paragraph (1) if

(a) he is temporarily present in Sweden for a period or periods not

statsrättsliga underavdelningar bedrivit i förvärvssyfte.

§ 4. Bestämmelserna i paragraferna 1 och 2 av denna artikel tillämpas även i fråga om ersättning (dock icke pensioner och livräntor), som utbetalas av the Reserve Bank of India, the Public Railways Authorities of India och the Postal Administration of India samt av Sveriges Riksbank, statens järnvägar, postverket och televerket.

Artikel XIII

Varje slag av pension eller livränta, som förvärfvas av en person bosatt i en av staterna från inkomst-källor i den andra staten, får beskattas allenast i denna andra stat.

I denna artikel förstås med uttrycket »pension» ett periodiskt utgående belopp, som utgör vederlag för utförda tjänster eller ersättning för lidna skador, samt med uttrycket »livränta» ett fastställt belopp, som skall utbetalas periodiskt på fastställda tider under vederbörandes hela livstid eller under annan angiven eller fastställbar tidsperiod och som utgår på grund av en förpliktelse att verkställa dessa utbetalningar såsom ersättning för vederlag i penningar eller penningars värde.

Artikel XIV

§ 1. Inkomst av fritt yrke eller av personligt arbete (härunder inbegripet uppdrag såsom styrelseledamot), vilket utövas i en av staterna av en fysisk person som är bosatt i den andra staten, får beskattas allenast i den stat, i vilken yrket eller arbetet utövas.

§ 2. En fysisk person, som är bosatt i Indien, skall icke beskattas i Sverige för sådan inkomst som avses i paragraf 1, under förutsättning

a) att han tillfälligtvis vistas i Sverige under en tidrymd eller tid-

exceeding in the aggregate 183 days during the relevant calendar year,

(b) the services are performed for or on behalf of a resident of India,

(c) the profits or remuneration are subject to Indian tax, and

(d) the profits or remuneration are not deducted in computing the profits of an enterprise chargeable to Swedish tax.

(3) An individual who is a resident of Sweden shall not be taxed in India on the profits or remuneration referred to in paragraph (1) if

(a) he is temporarily present in India for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during the relevant previous year,

(b) the services are performed for or on behalf of a resident of Sweden,

(c) the profits or remuneration are subject to Swedish tax, and

(d) the profits or remuneration are not deducted in computing the profits of an enterprise chargeable to Indian tax.

(4) Where an individual permanently or predominantly performs services on ships or aircraft operated by an enterprise of one of the territories such services shall be deemed to be performed in that territory.

Article XV

A professor or teacher from one of the territories, who receives remuneration for teaching, during a period of temporary residence not exceeding two years, at a university, college, school or other educational institution in the other territory, shall not be taxed in that other territory in respect of that remuneration.

Article XVI

(1) An individual from one of the territories who is temporarily present in the other territory solely

rymder, sammanlagt icke överstigande 183 dagar under det ifrågavarande kalenderåret,

b) att yrket eller arbetet utövas för eller på uppdrag av en person bosatt i Indien,

c) att inkomsten är underkastad indisk skatt, samt

d) att inkomsten icke är avdragsgill vid beräkningen av den skattepliktiga inkomsten för ett i Sverige skattskyldigt företag.

§ 3. En fysisk person, som är bosatt i Sverige, skall icke beskattas i Indien för sådan inkomst som avses i paragraf 1, under förutsättning

a) att han tillfälligtvis vistas i Indien under en tidrymd eller tidrymder, sammanlagt icke överstigande 183 dagar under det ifrågavarande beskattningsåret,

b) att yrket eller arbetet utövas för eller på uppdrag av en person bosatt i Sverige,

c) att inkomsten är underkastad svensk skatt, samt

d) att inkomsten icke är avdragsgill vid beräkningen av den skattepliktiga inkomsten för ett i Indien skattskyldigt företag.

§ 4. I sådana fall, då en fysisk person stadigvarande eller till övervägande del utför arbete ombord på fartyg eller luftfartyg, som användes i en verksamhet utövad av ett företag i en av staterna, skall arbetet anses hava utförts i denna stat.

Artikel XV

En professor eller lärare från en av staterna, som uppstår ersättning för undervisning vid universitet, högskola, skola eller annan undervisningsanstalt i den andra staten under tillfällig vistelse därstädes ej överstigande två år, skall icke beskattas i sistnämnda stat för ifrågavarande ersättning.

Artikel XVI

§ 1. En fysisk person från en av staterna, som tillfälligtvis vistas i den andra staten allenast såsom

(a) as a student at a university, college or school in that other territory,

(b) as a business apprentice, or

(c) as the recipient of a grant, allowance or award for the primary purpose of study or research from a religious, charitable, scientific or educational organisation,

shall not be taxed in that other territory in respect of remittances from abroad for the purposes of his maintenance, education or training, or in respect of a scholarship.

(2) An individual from one of the territories who is present in the other territory solely as a student at a university, college or school in that other territory or as a business apprentice, shall not be taxed in that other territory for a period not exceeding three consecutive years of assessment in respect of remuneration from employment in such other territory, provided that

(a) the remuneration constitutes earnings necessary for his maintenance and education, and

(b) the said remuneration does not exceed 4 000 Swedish crowns in the year of assessment or the equivalent thereof in the currency of India as the case may be.

Article XVII

(1) The laws in force in either of the territories will continue to govern the assessment and taxation of income in the respective territories except where express provision to the contrary is made in this Agreement.

(2) Subject to the provision of Article VI, income from sources within Sweden which under the laws of Sweden and in accordance with this Agreement is subject to tax in Sweden either directly or by

a) student vid universitet, högskola eller skola i den staten,

b) affärs- eller hantverkspraktikant, eller

c) innehavare av stipendium, anslag eller annat penningunderstöd avsett huvudsakligen till bidrag för bedrivande av studier eller forskning och utbetalat från en stiftelse eller inrättning med uppgift att främja ett religiöst, välgörande, vetenskapligt eller uppfostrande ändamål,

skall icke beskattas i denna andra stat för belopp, som utbetalas till honom från utlandet till bestridande av hans uppehälle, undervisning och utbildning eller såsom stipendium.

§ 2. En fysisk person från en av staterna, som vistas i den andra staten allenast såsom student vid universitet, högskola eller skola i den staten eller såsom affärs- eller hantverkspraktikant, skall under en period icke överstigande tre på varandra följande beskattningsår vara befriad från beskattning i denna andra stat av inkomst av anställning därstädes, under förutsättning att

a) inkomsten är erforderlig för att bestrida kostnaderna för hans uppehälle och undervisning, och

b) inkomsten ifråga icke överstiger 4 000 svenska kronor under beskattningsåret respektive motsvarande belopp i indisk valuta.

Artikel XVII

§ 1. Gällande lagstiftning i envar av staterna skall alltjämt äga tillämpning vid taxering och beskattning av inkomst i respektive stat, för så vitt icke sådan tillämpning strider mot uttrycklig föreskrift i detta avtal.

§ 2. Såframt ej annat stadgas i artikel VI, skall inkomst från inkomstkällor i Sverige, vilken inkomst enligt svensk lag och i överensstämmelse med detta avtal är underkastad beskattning i Sverige vare

deduction shall not be subject to Indian tax.

(3) Subject to the provision of Article VI, income from sources within India which under the laws of India and in accordance with this Agreement is subject to tax in India either directly or by deduction shall not be subject to Swedish tax.

(4) The graduated rate of Swedish tax to be imposed on residents of Sweden and the graduated rate of Indian tax to be imposed on residents of India may be calculated as though income which under this Agreement is not subjected to Swedish or Indian tax, as the case may be, were included in the amount of the total income.

Article XVIII

The competent authorities shall exchange such information (being information which is at their disposal under their respective taxation laws in the normal course of administration) as is necessary for carrying out the provisions of the present Agreement. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons other than those concerned with the assessment and collection of the taxes which are the subject of the present Agreement. No information as aforesaid shall be exchanged by the competent authority of one of the territories which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or any trade process to the authority of the other territory.

Article XIX

Where a resident of one of the territories shows proof that the action of the taxation authorities of the other territory has resulted or will result in double taxation contrary to the provisions of the present Agreement, he shall be entitled to present his case to the competent authority of the territory of which he is a resident. Should the com-

sig direkt eller genom skatteavdrag, icke vara underkastad indisk skatt.

§ 3. Såframt ej annat stadgas i artikel VI, skall inkomst från inkomstkällor i Indien, vilken inkomst enligt indisk lag och i överensstämmelse med detta avtal är underkastad beskattning i Indien vare sig direkt eller genom skatteavdrag, icke vara underkastad svensk skatt.

§ 4. Svensk progressiv skatt, som påföres personer, bosatta i Sverige, och indisk progressiv skatt, som påföres personer, bosatta i Indien, må beräknas efter den skattesats, som skulle varit tillämplig, om även sådan inkomst, som till följd av detta avtal är undantagen från svensk respektive indisk skatt, inräknats i den skattepliktiga inkomsten.

Artikel XVIII

De behöriga myndigheterna skola utbyta sådana upplysningar (av beskaffenhet att stå till beskattningsmyndigheternas förfogande enligt deras respektive skattelagar under deras sedvanliga tjänsteutövning) som äro nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal. De utbytta upplysningarna skola behandlas såsom hemliga och få icke yppas för andra personer än dem, som handlägga taxering och uppbörd av de skatter, som avses i avtalet. Sådana upplysningar få emellertid icke utlämnas av den behöriga myndigheten i den ena staten, som för myndigheten i den andra staten skulle röja någon handels-, affärs-, industri- eller yrkeshemlighet eller något i verksamheten nyttjat förfaringssätt.

Artikel XIX

Kan en person bosatt i en av staterna visa att beskattningsmyndigheterna i den andra staten vidtagit åtgärder, som i strid mot bestämmelserna i detta avtal medfört eller komma att medföra dubbelbeskattning, äger han framställa erinran hos den behöriga myndigheten i den stat, i vilken han är bosatt. Därest den behöriga myndigheten finner er-

petent authority be satisfied that the claim ought to be pursued further, the competent authority shall endeavour to come to an agreement with the competent authority of the other territory with a view to avoiding double taxation.

Article XX

(1) The present Agreement shall be ratified by the Contracting Parties. Ratification by His Majesty the King of Sweden shall be subject to the consent of the Riksdag.

(2) The instruments of ratification shall be exchanged at New Delhi as soon as possible.

(3) Upon exchange of the instruments of ratification, the present Agreement shall have effect —

(a) in India, for any year of assessment, beginning on or after the 1st April, 1959,

(b) in Sweden:

as respects the State income tax and the communal income tax on income which is assessed in or after the calendar year beginning on 1st January, 1959, being income for which preliminary tax is payable during the period 1st March, 1958, to 28th February, 1959, or any succeeding period;

as respects coupon tax on dividends payable on or after 1st January, 1958;

as respects the tax on public entertainers which is levied on or after 1st January, 1958;

as respects sailors tax on income payable on or after 1st January, 1958; and

as respects the other Swedish taxes which are levied on or after 1st January, 1959.

Article XXI

This Agreement shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting Parties may on or before the 30th day of June in any calendar year after 1961 give to the other

inran böra fullföljas, skall den behöriga myndigheten söka träffa överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra staten i syfte att undvika dubbelbeskattning.

Artikel XX

§ 1. Detta avtal skall ratificeras av de avtalslutande staterna. Hans Maj:t Konungens av Sverige ratifikation skall ske med riksdagens samtycke.

§ 2. Ratifikationshandlingarna skola utväxlas i New Delhi snarast möjligt.

§ 3. Efter utväxling av ratifikationshandlingarna skall avtalet äga tillämpning:

a) I Indien, med avseende å varje taxeringsår som börjar den 1 april 1959 eller senare.

b) I Sverige:

beträffande sådan statlig inkomstskatt och kommunal inkomstskatt, som utgår på grund av taxering under eller efter det kalenderår, som börjar den 1 januari 1959, varmed avses dylik skatt å sådan inkomst för vilken preliminär skatt regelmässigt skall inbetalas under tiden den 1 mars 1958—den 28 februari 1959 eller under någon följande tidsperiod;

beträffande kupongskatt å utdelning, som förfaller till betalning den 1 januari 1958 eller senare;

beträffande bevillningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter, som belöpa å tiden från och med den 1 januari 1958;

beträffande sjömansskatt å inkomst, som blivit tillgänglig för lyftning den 1 januari 1958 eller senare; samt

beträffande övriga svenska skatter, som uttagas den 1 januari 1959 eller senare.

Artikel XXI

Avtalet skall förbliva i kraft utan tidsbegränsning, men envar av de avtalslutande staterna äger att — senast den 30 juni under ett kalenderår, dock icke tidigare än år 1962

Contracting Party notice of termination, and in such event this Agreement shall cease to be effective —

(a) in India, for any year of assessment beginning on or after the 1st April in the second calendar year following such written notice of termination,

(b) in Sweden:

as respects the State income tax and the communal income tax on income for which preliminary tax is payable after the last day of February in the calendar year next following that in which the notice is given;

as respects coupon tax on dividends payable on or after 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given;

as respects the tax on public entertainers which is levied on or after 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given;

as respects sailors tax on income payable on or after 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given; and

as respects the other Swedish taxes which are levied in or after the second calendar year following that in which the notice is given.

In witness whereof the undersigned duly authorized thereto have signed this Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Stockholm on July 30, 1958 in the English language.

For the Royal Government
of Sweden:

Östen Undén
(L.S.)

For the Government of India:

I. S. Chopra
(L.S.)

— uppsäga avtalet hos den andra staten. I händelse av sådan uppsägning skall detta avtal upphöra att gälla:

a) I Indien, med avseende å varje taxeringsår, som börjar å eller efter den 1 april under det andra kalenderåret efter det, varunder uppsägningen ägde rum.

b) I Sverige:

beträffande statlig inkomstskatt och kommunal inkomstskatt å sådan inkomst, varför preliminär skatt regelmässigt skall inbetalas efter den sista februari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

beträffande kupongskatt å utdelning, som förfaller till betalning å eller efter den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

beträffande bevilningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter, som belöpa å tiden från och med den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

beträffande sjömansskatt å inkomst, som blivit tillgänglig för lyftning den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum, eller senare; samt

beträffande övriga svenska skatter, som uttagas under eller efter det andra kalenderåret efter det, varunder uppsägningen ägde rum.

Till bekräftelse härå hava under-tecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i två exemplar i Stockholm den 30 juli 1958 på engelska språket.

För Kungl. svenska regeringen:

Östen Undén
(L.S.)

För Indiens regering:

I. S. Chopra
(L.S.)

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans
Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den
28 juli 1958.*

N ä r v a r a n d e :

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, LINDELL, LINDSTRÖM, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, NETZÉN, JOHANSSON.

Efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena anmäler chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, fråga om *godkännande av förslag till avtal mellan Sverige och Indien för undvikande av dubbelbeskattning av inkomst* samt anför därvid.

Under senare år har avtal till undanröjande av dubbelbeskattning ingåtts med vissa stater i Asien. Sådana avtal är i kraft med Japan och Ceylon. Kungl. Maj:t har tidigare i år godkänt förslag till dubbelbeskattningsavtal mellan Sverige och Pakistan. Jämväl i förhållandet mellan Sverige och Indien har frågan om ingåendet av ett dubbelbeskattningsavtal varit aktuell sedan ett flertal år tillbaka. Svenska företag som driver handel med Indien eller eljest har ekonomiska förbindelser med Indien blir för närvarande i viss utsträckning föremål för beskattning i såväl Sverige som i Indien i fråga om inkomst från sistnämnda land. Från de berörda företagens sida har vid skilda tillfällen hemställts att intensifierade ansträngningar måtte göras i syfte att få ett dubbelbeskattningsavtal till stånd. I anslutning härtill har vid upprepade tillfällen från svensk sida kontakt tagits på diplomatisk väg med indiska vederbörande och i samband därmed har preliminärt utbytts åsikter om utformningen av ett eventuellt avtal. Dessa kontakter ledde sedermera till officiella förhandlingar mellan för ändamålet särskilt utsedda delegationer, vilka förhandlingar ägt rum i Stockholm under tiden den 3—den 5 juli 1958. Å svensk sida fördes förhandlingarna av chefen för finansdepartementets rättsavdelning Carl Åbjörnsson, f. d. skattedirektören K. G. A. Sandström, byråchefen för lagärenden i finansdepartementet Sten Walberg samt byråchefen i samma departement Ivan Eckersten. Vid förhandlingarna nåddes enighet om ett på engelska språket avfattat förslag till avtal mellan Sverige och Indien för undvikande av dubbelbeskattning av inkomst. Avtalsförslaget — vilket torde jämte svensk översättning få såsom *bilaga*¹ fogas vid protokollet i detta ärende — har därefter underställts respektive regeringar för godkännande.

¹ Bilagan har här uteslutits. Det vid propositionen fogade avtalet överensstämmer med avtalsförslaget utom därutinnan *att* ratifikationsortens namn införts i artikel XX § 2 samt *att*, sedan datering och underskrift verkställts, uppgift därom införts.

Avtalsförslaget har remitterats till *kammarrätten*, som enligt utlåtande den 18 juli 1958 icke funnit anledning till erinran mot förslaget.

Under hand har meddelats att man å indisk sida är beredd att underteckna avtalsförslaget. Jag får nu anmäla frågan om godkännande av detsamma å svensk sida.

Såsom en bakgrund till det framlagda avtalsförslaget får jag med några ord beröra det *indiska skattesystemet*.

Jämlikt Indiens konstitution må inkomstskatt uttagas till såväl unionen som delstaterna. Unionen äger beskatta all annan inkomst än jordbruksinkomst. Beskattningsrätten till sistnämnda inkomstslag har förbehållits delstaterna. Någon kommunal inkomstskatt utgår icke.

Till unionen utgår income tax (inkomstskatt), super tax (tillägsskatt) samt surcharge (tilläggsavgift). Dessa skatter påföres såväl fysiska som juridiska personer, ehuru skattesatserna är olika i fråga om aktiebolag, å ena, samt övriga skattskyldiga, å andra sidan. Skatterna uttages på grundval av 1922 års inkomstskatteförordning (Indian Income-tax Act, 1922).

Skattskyldigheten enligt sagda förordning för en person, som ej är bosatt i Indien, eller ett bolag, som ej är hemmahörande därstädes, är mycket omfattande. En sådan person eller ett sådant bolag är skattskyldigt i Indien för all inkomst, som anses uppkommen därstädes, och definitionen av denna inkomst har getts en vid avfattning. För att skattskyldighet skall uppkomma är det i princip tillräckligt att inkomsten ifråga direkt eller indirekt härrör från någon affärsförbindelse i Indien. Vad särskilt angår sjöfartsrörelse må nämnas att beträffande fartyg, som sporadiskt hämtar last i indisk hamn, fastställts särskilda föreskrifter om deklaration och skatteuppbörd (section 44 A—C av förenämnda förordning); fartyget får ej lämna hamnen innan skatten betalats. Den skattskyldige är dock berättigad att under det efterföljande året inge inkomstdeklaration i vanlig ordning; i dylikt fall behandlas den redan erlagda skatten såsom preliminär.

Personer, som är bosatta i Indien, och bolag, som är hemmahörande i Indien, är skattskyldiga därstädes för all sin inkomst oavsett om den förvärvats i Indien eller utanför Indien. I fråga om inkomst som härrör från inkomstkällor utanför Indien och som beskattas i annat land medges dock i Indien viss avräkning mot indisk skatt av den i utlandet sålunda erlagda inkomstskatten (s. k. credit of tax).

Det indiska taxeringsåret sträcker sig i princip från den 1 april ena året till och med den 31 mars efterföljande år. Skattesatserna fastställs särskilt för varje taxeringsår och tillämpas å den under föregående år uppburna inkomsten. Beträffande de för taxeringsåret den 1 april 1958—den 31 mars 1959 tillämpliga skattesatserna må följande nämnas.

Då fråga är om fysiska personers inkomst uttages såväl income tax som super tax efter en progressiv skala. Den högsta skattesatsen för income tax är 25 %. Super tax utgår för inkomster överstigande 20 000 rupier enligt en skiktsskala som börjar med 5 % och slutar med 45 %. Därutöver utgår i regel

surcharge med varierande andel av income tax respektive super tax (mel-
lan 5 och 20 % i fråga om båda skatterna). Den högsta skattesatsen för in-
come tax, 25 %, jämte därå belöpande surcharge tillämpas å hela den be-
skattningsbara inkomst som uppbäres av en i Indien icke bosatt person, var-
jämte även super tax påföres denna inkomst efter antingen en fast skatte-
sats av 19 % eller den skattesats som skulle ha gällt för hela hans världs-
inkomst, därest denna beskattats i Indien.

Såvitt angår aktiebolag är income tax 30 %, vartill kommer surcharge med
5 % av income tax. Super tax uttages med varierande procentsatser. I detta
sammanhang må särskilt nämnas att för utdelning uppburen från indiskt
dotterbolag super tax uppgår till 10 % och såvitt gäller annan inkomst upp-
buren av utländskt aktiebolag till 30 %. I fråga om aktieägarnas beskattning
må nämnas att den income tax som erlagts av bolaget anses ha erlagts för
aktieägarens räkning; aktieägaren kan vid betalningen av sin income tax
för utdelningen räkna sig det av bolaget betalda skattebeloppet tillgodo.

Beträffande såväl income tax som super tax finns i den indiska skatte-
lagstiftningen inrymda en del skattebefrielser avseende nyupptagen indu-
striell verksamhet. Skattelättnaderna medges för de fem första verksamhets-
åren.

Enligt artikel I § 1 av avtalsförslaget inbegripes under detsamma å in-
disk sida de nyss beskrivna *inkomstskatterna*, nämligen income tax, super
tax och surcharge. För Sveriges del har i förslaget upptagits såväl den stat-
liga som den kommunala inkomstskatten. Såsom brukar ske i avtal av före-
liggande slag har i förteckningen över svenska skatter i artikel I § 2 med-
tagits vissa speciella inkomstskatter. Förmögenhetsskatten har däremot
icke föreslagits skola omfattas av avtalet.

Det nu framlagda förslaget till avtal mellan Sverige och Indien överens-
stämmer till sin allmänna uppläggning i huvudsak med de avtal Sverige ti-
digare ingått på dubbelbeskattningens område. I vissa hänseenden har det
dock av naturliga skäl ej varit möjligt att nå full överensstämmelse. Det må
anmärkas att Indien ej tidigare avslutat dubbelbeskattningsavtal med nå-
got europeiskt land eller med U. S. A. oaktat att frågan om dylika avtal va-
rit aktuell och diskuterats sedan flera år tillbaka. Då nu en svensk och en
indisk delegation enats om ett avtalsförslag har detta självfallet ej kunnat
ske utan att avvikelser i någon mån måst göras från tidigare för Sveriges
del vanligen tillämpade principer för dubbelbeskattningens undanröjande.
Även i fråga om utformningen av detaljbestämmelser föreligger vissa avvi-
kelser. Utöver en hänvisning till själva avtalstexten torde det i detta sam-
manhang vara tillfyllest att framhålla följande.

Vad angår metoden för dubbelbeskattningens undanröjande föreslås att
såväl för Sveriges som för Indiens vidkommande skall tillämpas den s. k.
exemption-metoden (artikel XVII §§ 2 och 3). I de fall enligt avtalet be-
skattningsrätten till viss inkomst tillkommer Sverige skall inkomsten und-
dantas från indisk skatt (§ 2) och motsvarande skall gälla för Sveriges del
då beskattningsrätten tillkommer Indien (§ 3). Härvidlag har dock undan-

tag gjorts i vad avser inkomst av *sjöfartsrörelse*. I både Sverige och Indien skall jämlikt artikel VI beträffande dylik inkomst tillämpas det s. k. credit-of-tax systemet; skatt som å inkomsten ifråga uttages i den ena staten (den stat varifrån inkomsten härrör, källstaten) skall avräknas å den skatt som må uttagas i den andra staten (den stat där utövaren av verksamheten är bosatt). Såsom framgår av den angivna artikeln föreslås emellertid beskattningen i källstaten skola begränsas på så sätt att den enligt vanliga regler uträknade skatten minskas med två tredjedelar. Den utformning som sålunda givits bestämmelsen ifråga är ett resultat av en kompromiss mellan den av stater med Indiens ekonomiska struktur i regel hävdade principen om uteslutande rätt till beskattning i källstaten och den motsatta från svensk sida i regel företrädde ståndpunkten att i fråga om sjöfartsrörelse inkomsten skall beskattas allenast i den stat, där utövaren av verksamheten är bosatt. För att underlätta tillämpningen för Sveriges vidkommande av avräkningsmetoden föreslås att avräkning av den reducerade indiska skatten skall ske mot varje svensk skatt, som belöper å inkomst, som uppburits av den i Sverige bosatte inkomsttagaren under det år den indiska skatten betalats (art. VI § 1). Regler av motsvarande innebörd har för Sveriges del kommit till användning i dubbelbeskattningsavtal med vissa länder, t. ex. i 1955 års avtal med Sydafrikanska unionen angående viss royaltyinkomst samt i 1957 års avtal med Ceylon angående sjöfarts- eller luftfartsinkomst. För tillämpningen av dessa avtal har föreskrivits att den utländska skatten skall i första hand avräknas mot den statliga inkomstskatten och att avräkning å den kommunala inkomstskatten skall ske endast om den statliga inkomstskatten ej förslår för avräkningen. En liknande föreskrift synes böra lämnas för tillämpningen av den föreslagna avtalsbestämmelsen. — Beträffande beskattningen av inkomst av sjöfartsrörelse må i detta sammanhang ytterligare anföras följande. Såsom inledningsvis angivits uttages i Indien i vissa fall skatt i extraordinär ordning, då fråga är om tillfällig sjöfart på Indien. Genom att den skattskyldige senare i vanlig ordning avger deklARATION, blir den på antytt sätt uttagna skatten att betrakta såsom preliminär. På därom från indisk sida uttryckt önskemål har i samband med förhandlingarna uttalats att bestämmelsen i artikel VI § 1 ej kan utgöra hinder för Indien att bibehålla den angivna ordningen i fråga om tillfällig sjöfart. Vid det slutliga påförandet av den indiska skatten har Indien dock förpliktat sig att reducera denna slutgiltiga skatt med två tredjedelar. För Sveriges del är att märka att det är endast denna reducerade skatt som Sverige förbundit sig att medge i avräkning å svensk skatt.

I fråga om uppdelningen av beskattningsrätten till olika inkomstslag må — utöver vad nyss angivits — särskilt beröras behandlingen av inkomst av rörelse bedriven från *fast driftställe*. Inledningsvis har omnämnts att reglerna i den indiska skatteförfattningen rörande skattskyldighet för personer och bolag, som ej är bosatta eller hemmahörande i Indien, fält en relativt vid avfattning. Svenska firmor med affärsförbindelser med Indien har på grund av nyssnämnda förhållande påförts skatt å beräknad inkomst från

Indien och över huvud har ett starkt behov gjort sig gällande att få tillämpade i förhållandet mellan Sverige och Indien regler för fördelningen av beskattningsrätten till inkomst av rörelse motsvarande dem, som sedvanligen användes i internationella dubbelbeskattningsavtal. De i det nu föreliggande avtalsförslaget intagna bestämmelserna överensstämmer även i allt väsentligt med de föreskrifter som återfinnes i gällande svenska dubbelbeskattningsavtal. På en punkt föreligger emellertid en avvikelse som är av en viss betydelse. Jämlikt artikel II § 1 g) IV) 3) skall en person (agent) behandlas såsom ett fast driftställe även i det fall han ej har en allmän fullmakt för det företag han representerar utan endast införskaffar order till företaget; han skall dock stå i sådant beroendeförhållande till företaget att han arbetar praktiskt taget uteslutande för detta företags räkning. Jämväl i dylika fall skall sålunda den vinst, som uppkommit för företaget genom personens ifråga verksamhet, beskattas i den stat, där han är verksam, och ej i den stat, där företaget hör hemma.

Vad angår övriga föreslagna bestämmelser avseende uppdelningen mellan Sverige och Indien av beskattningsrätten till olika inkomstslag torde särskilda kommentarer ej här erfordras. Nämnas må emellertid att beskattningen av inkomst av luftfartsrörelse är reglerad i artikel V och att i fråga om detta inkomstslag den för Sveriges del mestadels tillämpade principen om företrädesrätt för inkomsttagarens hemviststat kommit till användning. I artiklarna VII, VIII och IX har vidare givits uttryckliga regler för royalty, aktieutdelning och ränteinkomst. För dessa inkomstslag föreslås att beskattningsrätten skall tillkomma den stat, varifrån inkomsten härrör.

I fråga om *avtalets ikraftträdande* (artikel XX) föreslås att detsamma — efter utväxling av ratifikationshandlingar — skall tillämpas för Sveriges del från och med 1959 års taxering och för Indiens vidkommande från och med ingången av motsvarande taxeringsperiod. Avtalet (artikel XXI) skall förbli i kraft utan tidsbegränsning och kan uppsägas tidigast under 1962.

Sammanfattningsvis får jag anföra följande. Det har såsom i det föregående antytts sedan flera år varit ett starkt önskemål från svensk industri och svensk företagsamhet att åtgärder vidtoges för hävande av den mellan Sverige och Indien bestående dubbelbeskattningen. Från indisk sida har senare också framkommit ett intresse av att försöka få ett avtal till dubbelbeskattningens undanröjande till stånd. Då nu de båda av den svenska respektive den indiska regeringen utsedda förhandlingsdelegationerna kunnat enas om att framlägga ett avtalsförslag, har ett angeläget spörsmål bringats närmare sin lösning. Det framlagda förslaget avviker, såsom förut angivits, i vissa hänseenden från motsvarande bestämmelser i flertalet av de dubbelbeskattningsavtal Sverige tidigare ingått. Beträffande ett land med Indiens ekonomiska struktur kan man emellertid icke helt anlägga samma synpunkter på avtalsfrågan som i förhållandet till europeiska industriländer, och jag vill erinra om att de regler som upptas i det föreliggande avtalsförslaget i stort sett överensstämmer med vad som godtagits beträffande exempelvis Ceylon och Pakistan. Detta har varit nödvändigt för att kunna sam-

manjämka de helt olika svenska och indiska utgångspunkterna. Förslaget, som liksom alla de tidigare ingångna avtalen på detta område bygger på reciprocitetssynpunkter, måste ur svensk synpunkt anses utgöra en godtagbar lösning av de ifrågavarande spörsmålen och avtalet medför att ett väsentligt hinder mot en gynnsam utveckling av de svensk-indiska handels- och ekonomiska förbindelserna undanröjes. Jag vill därför tillstyrka att avtalsförslaget godkännes i dess nu föreliggande lydelse.

Under erinran att det torde ankomma på chefen för utrikesdepartementet att göra framställning rörande avtalets undertecknande hemställer föredragande departementschefen härafter, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna det föreliggande förslaget till avtal mellan Sverige och Indien för undvikande av dubbelbeskattning av inkomst.

Denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:

Lennart Skoglund

Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 28 juli 1958.

N ä r v a r a n d e:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, LINDELL, LINDSTRÖM, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, NETZÉN, JOHANSSON.

Kungl. Maj:t har förut denna dag på föredragning av chefen för finansdepartementet godkänt förslag till avtal mellan Sverige och Indien för undvikande av dubbelbeskattning av inkomst, vilket avtal enligt dess artikel XX skall ratificeras.

Kungl. Maj:t finner gott bemyndiga chefen för utrikesdepartementet att underteckna avtalet.

Ur protokollet:

Ake Lindén

Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Kungl. Höghet Regenten, Hertigen av Halland, i statsrådet å Stockholms slott den 9 oktober 1958.

Närvarande:

Statsråden NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, LINDELL, LINDHOLM, KLING, EDENMAN, NETZÉN, JOHANSSON.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anför efter gemensam beredning med tillförordnade chefen för utrikesdepartementet, statsrådet Kling.

Sedan Kungl. Maj:t den 28 juli 1958 bemyndigat chefen för utrikesdepartementet att för Sveriges del underteckna avtal mellan Sverige och Indien för undvikande av dubbelbeskattning av inkomst av en lydelse svarande mot det förslag Kungl. Maj:t tidigare samma dag för sin del godkänt, har avtalet den 30 juli 1958 blivit vederbörligen undertecknat.

I anledning härav hemställer jag, under åberopande av vad jag den 28 juli 1958 anför i ärendet, att Kungl. Maj:t måtte i proposition föreslå riksdagen att

dels godkänna nämnda avtal;

dels ock bemyndiga Kungl. Maj:t att, i den mån det för genomförande av ifrågavarande avtal erfordras, vidtagna ändringar i verkställda taxeringar, vare sig dessa har avseende å statliga eller kommunala skatter, ävensom i eljest vidtagna åtgärder, varigenom sådana skatter påförts.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdade hemställan förordnar Hans Kungl. Höghet Regenten, att proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar skall avlätas till riksdagen.

Ur protokollet:

Lennart Skoglund